

Como dizer "Dar pala" ou "Dar tilt" em Inglês?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Existem certas ocasiões nas quais sentimos que o mundo e todas as pessoas estão contra nós. Basta enfrentar uma fila gigantesca para utilizar o caixa eletrônico e bem na nossa vez o caixa fica fora do ar ou por algum problema técnico fica inoperante.

Outra vez estamos assistindo a um programa interessantíssimo quando de repente a TV desliga e ficamos angustiados pois estamos perdendo as cenas da nossa novela ou filme predileto.

Sei muito bem como é isso. Infelizmente as máquinas não são perfeitas e frequentemente isto volta a ocorrer. Parece uma tremenda perseguição quando, eventualmente, isso acontece mais de uma vez no dia ou na semana.

Enfim, em um curto espaço de tempo estamos sujeitos a enfrentar as mais diversas inconsistências apresentadas por criações humanas falíveis.

No português existem algumas expressões como:

- dar pala
- dar tilt
- pifar

Geralmente, utilizamos uma dessas expressões para relatar a inoperância de um sistema ou como eu disse anteriormente, de uma máquina.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Na língua inglesa, não poderia ser diferente, já que também existe algo equivalente para todas as opções acima. Além de *out of service*, de maneira coloquial podemos fazer uso da expressão:

on the blink

Vejamos alguns exemplos de como utilizá-la:

Ex: What a nuisance! The photocopier is on the blink again.

Que chatice! A fotocopidora deu pala novamente!

Ex: I cant believe it! The TV is on the blink.

Não acredito! A televisão deu tilt.

Ex: Damn! My car was on the blink that night.

Droga! Meu carro deu pala naquela noite.

Lembrando que a expressão *on the blink* é utilizada para nos referirmos às máquinas ou sistemas relacionados.

Good luck!

Daniel é Graduando do curso de Engenharia Civil da Universidade Federal de São João Del Rei, estudioso da língua Inglesa, com experiência em sala de aula (já tendo lecionado para mais de 1.000 alunos) e trabalho no exterior. Atualmente dedica maior parte do seu tempo ao curso de graduação, é investidor da BM&FBOVESPA , Coordenador e Colaborador do blog e um apaixonado pela raça Labrador Retriever, não necessariamente nessa ordem.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```